

**Zeitschrift:** GZ in Kontakt : Gehörlosenzeitung für die deutschsprachige Schweiz  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 87 (1993)  
**Heft:** 20

**Rubrik:** Kurz-Infos

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Gehörlosen-Medienwerkstatt

Matthys Böhm,  
Zentralsekretär SVG, Zürich

### Warum eine Gehörlosen-Medienwerkstatt?

So seltsam es klingen mag: Tausende von Menschen in der Schweiz verstehen das Fernsehen nicht. Für schwerhörige und gehörlose Zuschauer(innen) geht der grösste Teil der auditiven Informationen (= Töne, Worte, Musik) verloren. Die zunehmende Dichte und starke Sprachorientierung der Programme ist für Hörbehinderte ein Problem. Aus Kosten- und Zeitgründen wird andererseits auf die Ausbildung von Fachkräften für Spezialprogramme bei den Fernsehanstalten verzichtet. Wer hörbehindert ist, bleibt Zaungast. Dies schreibt die «Emotion Pictures» in ihrer Informationsmappe, die sie am Tag der offenen Tür vom 17. September verteilte. Ihr Ziel ist ein integriertes Produktions- und Weiterbildungsmodell, das hörbehinderte Autorinnen, Kameraleute und Editoren schult, im Bereich des Fernsehens, aber auch in eigener Regie herzustellen. Auch für externe Auftraggeber werden professionell gemachte, ansprechende, verständliche und kostengünstige audio-visuelle-Produktionen vom Informationsprogramm über Video-features bis hin zu Unterhaltungsbeiträgen produziert.

### Wie ist das Projekt entstanden?

1990 wurde in Zusammenarbeit das sogenannte KMG-Projekt (Kommunikations-Modell-Gemeinden) realisiert. Das Vorhaben geht auf eine gemeinsame Initiative der PTT, der Beratungsstelle für Gehörlose Basel und der Projektkommission KMG, Basel, zurück. Dabei ging es um die Anwendung des Bildtelefons für gehörlose und schwerhörige Menschen. Vorgesehen war der Aufbau eines Videostudios und die Produktion eines visuellen Service-Programms durch die Hörbehinderten selbst. Aus der ursprünglich aus 14 interessierten Personen zusammengesetzten Gruppe kristallisierte sich die heutige Kerngruppe von sieben Frauen und Männern heraus.



Foto: Archiv/la

Dies sind: Ursula Dürler, Heidi Hirschi, Gerda Winteler, Toni Koller, Martin Steinmann und Hanspeter Walz (alle gehörlos). Träger von «Emotions Pictures» ist die Stiftung Code.

Torsten Seibt, Stiftung Code und Supervisor der Medien-gruppe, äusserte, dass es sich **europa- wenn nicht weltweit um die einzige Mediengruppe handle, in der die Verantwortung für das Medienprojekt bei den Hörbehinderten liege**. Seine Aufgabe sei, die Leute zu einer professionellen Videoarbeit hinzuführen. Nur wo unbedingt nötig, werde ein ausenstehender Tonmeister beigezogen, weil dieser Bereich von den Hörbehinderten nicht abgedeckt werden könne. Finanziert wird das Projekt durch einen unbefristeten Überbrückungskredit aus den Einnahmen des KMG-Projektes. Es soll über vier Jahre, von 1990 bis 1994, laufen. Ende 1992 wurde die Aufbauphase, die den erfolgreichen Abschluss des KMG-Projektes einschliesst, abgeschlossen.

Im ersten Halbjahr 1993 ging es darum, einen eigenständigen Studiobetrieb zu realisieren, das heisst Fachkurse mit externen Kräften, Spezialisierung der Teilnehmer in Kamera-, Licht-, Ton-, Schnitt-, Drehbuch- und Produktionstechnik. Hinzu kamen neue Eigenproduktionen zur öffentlichen Nutzung. Die Gruppe hat Anfragen und Aufträge für diverse Produktionen (TV DRS, PTT, Tanztheater, Sandoz) erhalten und hofft natürlich auf weitere,

nicht zuletzt aus finanziellen Gründen. Bis heute arbeitet die Gruppe völlig in ihrer Freizeit. Eine Freistellung für zwei Personen erfolgte im Projekt der Firma Sandoz.

In der zweiten Hälfte 1993 geht es um die Vorbereitung und Vorproduktion für eine eigene Sendung für Schwerhörige und Gehörlose auf dem Basler Stadtkanal, und das Jahr 1994 soll ganz im Zeichen von Eigenproduktionen stehen.

### Wichtige Aspekte

- Die praktische Initiative für das Projekt kam nicht von hörenden Fachleuten, sondern aus dem Kreis der Hörbehinderten selbst.
- Das Modell ermöglicht die Bereitstellung einer neuen Artikulationsplattform für gehörlose und schwerhörige Menschen.

### Wünsche/Hoffnungen

Die Projektgruppe hofft, dass sie möglichst viele Aufträge bekommt:

- aus dem Gehörlosenwesen
- aus dem Bereich der Schwerhörigen
- von externen Auftraggebern

Die Projektgruppe hofft auf Spenden und Sponsoren, die ihre in mancher Beziehung richtungweisende Arbeit materiell unterstützen.

Nähere Auskunft bekommen Sie bei: Emotion Pictures, Gehörlosen-Medienwerkstatt, Florastrasse 11, 4057 Basel. Geschäftsführerin: Marlene Herrmann, Telefon 061/731 22 90.

## Kurz-Infos

### Leiterwechsel im Centro

Rodolfo Agustoni, der Leiter des Centro per persone audio lese in Massagno hat nach dreijähriger Tätigkeit auf Ende August das Centro verlassen. Neben seiner Arbeit als Leiter im Centro war er Mitglied der PR-Kommission Untertitelung bei der Teletext AG, und im Zentralvorstand des Schweizerischen Verbandes für das Gehörlosenwesen (SVG) vertrat er die Interessen der Hörbehinderten im Tessin. Sein Nachfolger, **Stefano Motta**, wird zu gegebener Zeit in der GZ vorgestellt.

### Petition der Tessiner Gehörlosen

Die Hörbehinderten-Verbände des Kantons Tessin haben eine Petition an die Televisione della Svizzera Italiana TSI gestartet, in der sie verlangen, dass die Moderatoren der Nachrichtensendungen immer frontal zur Kamera und in deutlicher Sprache sprechen. Zudem wünschen sie, dass während des Sprechens keine Hintergrundmusik läuft, da diese die Verständlichkeit eines Textes stark vermindert. Bisher haben die Verbände 3500 Unterschriften gesammelt. Aus: Teletext

### 18. Internationaler Kongress Gehörlosen-Erziehung

Der 18. Internationale Kongress über Gehörlosen-Erziehung wird vom 16. bis 20. Juli 1995 in Jerusalem stattfinden, und zwar unter dem Patronat der Fakultät Erziehung der Universität Tel Aviv. Der nationale Bund für gehörlose und schwerhörige Kinder und Erwachsene hat sich bereit erklärt, bei der Organisation mitzuhelfen.

**Kongressziel:** Der Kongress steuert eine Reihe von Zielen an, die mit der Erziehung, Wiedereingliederung und Anpassung von gehörlosen und schwerhörigen Kindern und Erwachsenen zusammenhängen. Erzieher, Wissenschaftler, Sprach-, Hör- und Gesundheitsspezialisten, in der Gehörlosenwelt Tätige, Eltern sowie Hörgeschädigte sind zur Teilnahme herzlich eingeladen.

#### Kontaktadresse:

18. Internationaler Kongress Gehörlosen-Erziehung 1995  
P. O. Box 50006,  
Tel Aviv 61500, Israel